

## **Auf der Bruck**

**Frisch trabe sonder Ruh' und Rast,  
Mein gutes Roß, durch Nacht und Regen!  
Was scheust du dich vor Busch und Ast  
Und strauchelst auf den wilden Wegen?  
Dehnt auch der Wald sich tief und dicht,  
Doch muß er endlich sich erschließen,  
Und freundlich wird ein fernes Licht  
Uns aus dem dunkeln Thale grüßen.**

**Wohl könnt' ich über Berg und Feld  
Auf deinem schlanken Rücken fliegen  
Und mich am bunten Spiel der Welt,  
An holden Bildern mich vergnügen;  
Manch Auge lacht mir traulich zu  
Und beut mir Frieden, Lieb' und Freude,  
Und dennoch eil' ich ohne Ruh,  
Zurück, zurück zu meinem Leide.**

**Denn schon drey Tage war ich fern  
Von ihr, die ewig mich gebunden;  
Drey Tage waren Sonn' und Stern  
Und Erd' und Himmel mir verschwunden.  
Von Lust und Leiden, die mein Herz  
Bey ihr bald heilten, bald zerrissen,  
Fühlt' ich drey Tage nur den Schmerz,  
Und ach, die Freude muß' ich missen!**

**Drum trabe muthig durch die Nacht!  
Und schwinden auch die dunkeln Bahnen,  
Der Sehnsucht helles Auge wacht,  
Und sicher führt mich süßes Ahnen.  
Weit sehn wir über Land und See  
Zur wärmern Flur den Vogel fliegen;  
Wie sollte denn die Liebe je  
In ihrem Pfade sich betrügen?**

*Texte d'Ernst Konrad Friedrich Schulze (1789 - 1817),  
"Auf der Bruck", sous-titré: "Den 25sten Julius 1814",  
(1814), extrait de Poetisches Tagebuch, vom 29ten  
Junius 1813 bis 17ten Februar 1817*

**Musique de Franz Schubert (1797-1828)  
"Auf der Bruck", op. 93 (Zwei Lieder) n° 2, D 853  
(1825)**

### **A Bruck (Sur le pont)**

*Allons, trotte, sans repos ni pause,  
Mon bon cheval, à travers la nuit et la pluie !  
Pourquoi as-tu peur devant les buissons et les branches  
Et trébuches-tu sur les chemins sauvages ?  
Bien que la forêt s'étende profonde et épaisse  
pourtant elle doit à la fin s'ouvrir ;  
Et amicalement une lumière lointaine  
Hors de la sombre vallée nous accueillera.*

*J'aurais bien pu au-dessus des montagnes et des champs  
Voler sur ton dos gracieux  
Et avec le jeu coloré du monde,  
M'amuser de charmantes images ;  
Maint œil m'a souri gentiment  
Et paix souhaitée, amour et joie,  
Et pourtant je me suis hâté sans repos,  
De retour vers mon chagrin.*

*Depuis j'étais loin trois jours  
De celle à qui je suis lié pour toujours ;  
Depuis trois jours le soleil et les étoiles  
Et la terre et le ciel ont disparu pour moi.  
Du plaisir et du chagrin dont mon cœur  
Près d'elle tantôt guérissait, tantôt était déchiré,  
Je ne sentais pendant ces trois jours que la douleur,  
Et ah, la joie je m'en passe !*

*Là-bas nous voyons sur la terre et la mer  
Voler les oiseaux vers des terres plus chaudes ;  
Comment alors l'amour pourrait-il  
Se tromper de chemin ?*

*Aussi trotte courageusement dans la nuit !  
Et si les sombres sentiers allaient  
Les yeux brillants du désir ardent veilleront  
Et ma douce intuition nous guidera sûrement.*